



# ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΜΕΡΕΣ — ΚΥΠΡΟΣ 2012



20-29  
ΑΠΡΙΛΙΟΥ  
APRIL

www.cypusfilmdays.com

θέατρο ριάλτο  
rialto theatre  
λεμεσός lemesos

zena palace  
cinema  
λευκωσία nicosia

διοργανωτές  
organizers



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

ΘΕΑΤΡΟ  
**Ριάλτο**  
Πολιτιστική προσοχή  
Συνεργαστικό Ταμείο της Λεμεσού

## **είσοδος | entrance**

€6 κάρτα εισόδου  
| €6 day pass  
€25 κάρτα γενικής εισόδου  
€25 pass for all screenings

η είσοδος είναι δωρεάν σε  
όλες τις απογευματινές  
προβολές και στα αφιερώματα  
| entrance is free for all  
afternoon screenings and for  
the tributes

## **φοιτητές δωρεάν**

με την παρουσίαση της  
φοιτητικής κάρτας  
**| free entrance for students**  
upon display of student card

## **υπότιτλοι | subtitles**

όλες οι ταινίες θα  
προβάλλονται στους  
αυθεντικούς τους διαλόγους  
με ελληνικούς και αγγλικούς  
υποτίτλους  
| all films will be screened in  
their original language with  
greek and english subtitles

**οι ταινίες  
/ the films**

**glocal images**

ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

**glocal images**

INTERNATIONAL COMPETITION SECTION

# ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ | PARADISE

Παναγιώτης Φαφούτης /  
Panagiotis Fafoutis  
105' / 2011  
Ελλάδα / Greece

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
21<sup>04</sup> ΣΙΣ 20:00  
ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
23<sup>04</sup> ΔΙΜ 22:00



Τα μέλη της καρναβαλίστικης ομάδας «Παράδεισος», μεταμφιεσμένα σε Αδάμ και Εύες, εξωτικά πουλιά, ανατριχιαστικά φίδια και ζουμερά κόκκινα μήλα, συμμετέχουν στο τοπικό καρναβάλι, χορεύοντας σάμπα και τέκνο κάτω από τη βροχή. Η Μαριάννα επιστρέφει στην Ελλάδα ως έκπληξη στο αγόρι της, σχεδιάζοντας να μείνει μαζί του για πάντα, ενώ ο Νίκος χρησιμοποιεί το καρναβάλι σαν αφορμή για να κάνει ερωτική εξομολόγηση στο ανυποψίαστο αφεντικό του. Η Ευγενία διστάζει να πει στην κόρη της για το μυστικό της ρομάντζο με τον κατά πολύ νεότερό της αρχηγό της ομάδας, ενώ ο Ηλίας δεν έχει κανένα ενδοιασμό να ικετεύσει την απόμακρη γυναίκα του να επιστρέψει στο σπίτι... Μέσα στην καρναβαλίστικη τρέλα, τέσσερα ζευγάρια διεκδικούν τον δικό τους ιδιωτικό Παράδεισο...

The members of carnival float crew "Paradise", dressed up as Adam and Eve, exotic birds, creepy crawly snakes and juicy red apples, take part in their local carnival, dancing to samba and techno under the drizzling rain. Marianna returns to Greece on a whim to surprise her boyfriend, secretly plotting to stay with him forever, while Nikos is using the carnival as an excuse to confess his love to his unsuspecting boss. Eugenia hesitates to tell her daughter about her clandestine romance with the much younger carnival crew leader, while Ilias has no qualms about begging his estranged wife to come home...In the midst of carnival madness, four duets are staking their claim on their own private Paradise...



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

22<sup>04</sup> KIS 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

24<sup>04</sup> TIT 20:00

Yossi Madmoni

105' / 2011

Ισραήλ / Israel

Μετά τον θάνατο του για χρόνια επιχειρηματικού του συνταίρου, ο Γιάκοβ Φίντελμαν ανακαλύπτει ότι το μαγαζί αναπαλαίωσης παλιών επίπλων που διατηρεί, βρίσκεται σε σοβαρό οικονομικό αδιέξοδο. Αναγκάζεται να αντιμετωπίσει τον απόμακρο γιο του, Νόα, ένα δικηγόρο, ο οποίος, μη βλέποντας κάποια ελπίδα για το αποτυχημένο μαγαζί, προτείνει να κτίσουν διαμερίσματα στη θέση του. Μια μέρα, ο Άντον, ο νέος μαθητευόμενος του Φίντελμαν, ανακαλύπτει ένα ξεχασμένο πιάνο στο εργαστήριο: ένα Στάινγουεϊ του 1882, το οποίο, με μια καινούρια κάσα, θα μπορούσε να αξίζει αρκετά για να σώσει το μαγαζί.

After his longtime business partner dies, Yakov Fidelman discovers that his antique furniture-restoration shop is in grave financial difficulty. He's forced to deal with his estranged son, Noah, a lawyer, who, seeing no hope for the failing store, proposes building apartments above it. One day Fidelman's new apprentice, Anton, finds a neglected piano in the workshop: an 1882 Steinway that, given a new baseboard, would be worth enough to save the store.

ΧΟΡΗΓΟΣ | SPONSOR



# INVISIBLE

Michal Aviad  
90' / 2011  
Ισραήλ, Γερμανία /  
Israel, Germany

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

23<sup>04</sup> ΔΙΜ 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

21<sup>04</sup> ΣΙΣ 22:00



Δύο γυναίκες συναντιούνται τυχαία και ανακαλύπτουν ότι υπήρξαν θύματα του ίδιου βιαστή. Η καθεμιά μόνη της αλλά και μαζί πρέπει να αντιμετωπίσουν το παρελθόν και να αφομοιώσουν το για πολλά χρόνια απωθημένο τραύμα στις ζωές τους.

Two women meet by chance and discover that they were both raped by the same rapist. Individually and together they must confront the past and finally integrate the long repressed trauma into their lives.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

24<sup>04</sup> ΤΙΤ 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

22<sup>04</sup> ΚΙΣ 20:00

Alexandra Strelyanaya

90' / 2011

Ρωσία / Russia

Η ιστορία ενώνει τα πεπρωμένα μιας οικογένειας γαιοκτημόνων και των υπηρετών τους και θεωρείται ως ένα από τα πιο ολοκληρωμένα πορτραίτα της Ρωσικής ζωής στα τέλη του 19ου αιώνα. Διαδραματίζεται στην «Άγωνα Κοιλιάδα», ένα χωριό που ανήκει στους Κρούσεφ, μια οικογένεια πλουσίων ευγενών. Η ταινία αφηγείται την ιστορία της Νατάλια, ενός νεαρού και αφελούς κοριτσιού που υπηρετεί στο εξοχικό τους σπίτι. Βλέπουμε και ζούμε μαζί της την εμπειρία του έρωτα, της υποταγής στα αφεντικά της, του μυστικισμού, της εξορίας, της προδοσίας και της πίστης, καθώς το χωριό παρακμάζει, αργά αλλά αναπόφευκτα, όπως και οι ζωές των κατοίκων του. Η ταινία είναι βασισμένη στο διάσημο μυθιστόρημα του βραβευμένου Νομπελίστα Ιβάν Μπούνιν.

The story unites the destinies of the landowners and their servants, and is considered as one of the most complete portraits of the Russian life in the late XIX century. It takes place in "Dry Valley", a village owned by the noble family of Khrushevs. The film tells the story of Natalia, a young and naive girl who serves in their country house. We see and experience her love, dedication to her masters, mysticism, exile, betrayal and faith, while the "Dry Valley" is falling to pieces, slowly but inevitably, as well as the lives of its inhabitants. The film is based on the famous novel written by Nobel Prize laureate Ivan Bunin.



# THE GOOD SON

Zaida Bergroth  
87' / 2011  
Φινλανδία / Finland

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
25<sup>04</sup> ΤΙW 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
28<sup>04</sup> ΣΙS 22:00



Μετά από μια σκανδαλώδη πρεμιέρα, η ηθοποιός Λείλα δραπετεύει στο παλιό οικογενειακό καλοκαιρινό εξοχικό μαζί με τους δύο γιους της. Ο εκρηκτικός και θρασύς Ιλμάρι, ο μεγαλύτερός της γιος, είναι ο προστάτης και έμπιστος της Λείλα. Οι αρμονικές διακοπές διακόπτονται όταν η Λείλα καλεί στο σπίτι τους καλλιτέχνες φίλους της με τους οποίους περνούν ένα ταραγμένο σαββατοκύριακο. Μετά το πάρτι, η Λείλα καλεί έναν από τους καλεσμένους, τον συγγραφέα Άιμο, να μείνει. Ο Ιλμάρι γίνεται αμέσως επιθετικός απέναντι στον «εισβολέα». Καθώς η Λείλα ερωτεύεται, ο Ιλμάρι αρχίζει να υποπτεύεται ότι ο Άιμο μπορεί να είναι επικίνδυνος.

After a scandalous premiere, actress Leila escapes to the old family summerhouse with her two sons. The explosive and arrogant Ilmari, her older son, is Leila's protector and confidant. The peaceful vacation is disrupted when Leila invites her artist friends over for a rowdy weekend. After the party Leila invites one of the guests, Aimo, the writer, to stay. Ilmari is immediately hostile towards the "intruder". As Leila begins to fall in love, Ilmari begins to suspect that Aimo might be dangerous.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

26<sup>04</sup> ΠΙΤ 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

20<sup>04</sup> ΠΙΦ 20:00

Ηλίας Δημητρίου /

Elias Demetriou

102' / 2011

Κύπρος, Ελλάδα /

Cyprus, Greece

Ο Άντυ, ένας εργατικός Κύπριος μετανάστης στο Λονδίνο, που έχει περάσει όλη του τη ζωή τηγανίζοντας ψάρια και πατάτες, αποφασίζει να φύγει από το Λονδίνο και να επιστρέψει στην πατρίδα του, την Κύπρο. Πέρασε όλη του τη ζωή να εργάζεται για άλλους, αλλά επιτέλους ανοίγει τη δική του επιχείρηση. Το όνειρό του όμως μετατρέπεται σε εφιάλη, καθώς παραβλέπει μια μικρή λεπτομέρεια: ότι η Κύπρος απλά δεν είναι Λονδίνο!

Andy, a hard working Cypriot immigrant in London who deep-fries his way into oblivion, decides to leave London for his native Cyprus. Having slaved away for others his entire life, he finally opens his very own chip shop. But his dream turns into a nightmare, as he seems to have overlooked one small detail: Cyprus just isn't London!

# COMBAT GIRLS

David Whendt  
100' / 2011  
Γερμανία / Germany

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
27<sup>04</sup> ΠΙΦ 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
25<sup>04</sup> ΤΙΩ 22:00



Μια ενοχλητική αλλά δυνατή αφήγηση η οποία τοποθετείται στο κέντρο του αυξανόμενου κύματος μίσους που αποπλανεί τη σημερινή Γερμανική νεολαία. Η ταινία *Combat Girls* προσφέρει μια εφιαλτική απεικόνιση του Νεοναζισμού μέσα από μια μοναδικά γυναικεία οπτική. Η ιστορία εκτυλίσσεται σε μια μικρή πόλη της ανατολικής Γερμανίας, και επικεντρώνεται στην εικοσάχρονη Μαρίσα, μια νεαρή Skinhead που ρίχνει το φταίξιμο στους ξένους για την παρακμή της χώρας της. Κι ενώ μια άλλη νεαρή, η Σβένια, «στρατολογείται» και ξεκινά την μύησή της στη συμμορία των Νεοναζί, η αποκαλυπτική συνάντηση της Μαρίσα με ένα νεαρό Αφγανό πρόσφυγα μετριάζει τις ιδεολογικές της πεποιθήσεις. Ο κύκλος της βίας και ο αντισημιτισμός οξύνονται προκαλώντας καταστροφικές συνέπειες.

A disturbing but powerful narrative set amidst a rising tide of hate seducing today's disaffected German youth, *Combat Girls* offers a nightmarish depiction of Neo-Nazism from a uniquely female perspective. Set in an East German small town, the film centers on 20-year-old Marisa, a skinhead who blames others for her country's decline. Just as new teenage recruit Svenja begins her initiation into the gang, Marisa's revelatory encounter with a young Afghan refugee softens her ideological convictions, until a cycle of violence and anti-Semitism culminates with devastating consequences.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

27<sup>04</sup> ΠΙΦ 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

26<sup>04</sup> ΠΙΤ 20:00

Catalin Mitulescu

94' / 2011

Ρουμανία / Romania

Ο εικοσάχρονος Λούκα αποπλανεί κορίτσια και μετά τα αφήνει στα χέρια των φίλων του στο λιμάνι της Κωνσταντά, στη Μαύρη Θάλασσα. Ο Λούκα ερωτεύεται την Βέλι, ένα από τα πιθανά θύματά του. Είναι καλοκαίρι στον Δούναβη ποταμό, στη Χάρσοβα. Η μουσική παίζει δυνατά, τα αυτοκίνητα είναι φανταχτερά, τα κορίτσια μαυρισμένα και η Βέλι δραπετεύει από το σπίτι της στο κρεβάτι του Λούκα. Η πρώτη αγάπη δεν ήταν ποτέ πιο επικίνδυνη.

Luca (20) seduces girls then leaves them in the hands of his friends at the Black Sea port of Constanta. Luca falls in love with Veli, one of his potential victims. It's summer down the Danube River, in Harsova. The music is loud, the cars are fancy, the girls are tanned and Veli runs away from home in Luca's bed. First love has never felt more dangerous.

# MY ONLY SON

Miel van Hoogenbemt  
100' / 2011  
Βέλγιο / Belgium

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
28<sup>04</sup> ΣΙΣ 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
27<sup>04</sup> ΠΙΦ 22:00



Λίγο πριν κλείσει τα σαράντα, ο Βίνσεντ ζει μόνος με την κόρη του, Λούσυ, και κερδίζει τα προς το ζην σαν οδηγός ταξί, ενώ το πάθος του είναι η φωτογραφία. Η μητέρα του ανακαλύπτει ότι πάσχει από καρκίνο και ζητά από τον Βίνσεντ να της υποσχεθεί ότι θα φιλοξενήσει στο σπίτι τον πατέρα του για μερικές εβδομάδες, όσο χρόνο χρειάζεται για να αναρρώσει από την επέμβαση. Ο Βίνσεντ όμως δεν έχει μιλήσει στον πατέρα του εδώ και δέκα χρόνια. Το να βρει τον εαυτό του αντιμέτωπο με το «Δράκο» όπως τον αποκαλεί, στο ίδιο του το σπίτι, θα ήταν ένα ταξίδι πίσω στα σκοτεινά χρόνια της παιδικής του ηλικίας. Πώς μπορεί όμως ο Βίνσεντ, «το καλό παιδί», να μην ανταποκριθεί στην επιθυμία της μητέρας του;

About to turn 40, Vincent lives alone with his daughter Lucy and earns his living by driving a taxi instead of being a photographer. His mother is diagnosed with cancer and asks Vincent to promise that he will house his father for a few weeks, the time it takes for her to recover. But Vincent hasn't spoken to his father in 10 years. To find himself confronted with "the ogre" as he calls him, in his own home, would be a trip back to the darkness of his childhood. But how can Vincent, "the nice boy", refuse his mother's request?

**viewfinder**

ΜΑΤΙΕΣ ΣΤΟΝ ΣΥΓΧΡΟΝΟ ΔΙΕΘΝΗ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ

**viewfinder**

A CLOSE-UP OF CONTEMPORARY INTERNATIONAL CINEMA

## THE ARTIST

Michel Hazanavicius  
100' / 2011  
Η.Π.Α. / U.S.A.

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
29<sup>04</sup> ΠΙΦ 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
29<sup>04</sup> ΚΙΣ 20:00



Σε αυτή την απολαυστικά παινιδιάρικη αναβίωση ασπρόμαυρου, βωβού Χολλυγουντιανού κινηματογράφου, που λάτρεψαν κριτικοί και κοινό, ο Τζώρτζ Βάλενταίν είναι ένας επιτυχημένος αστέρας του βωβού κινηματογράφου στο Χόλλυγουντ, το 1927. Η άφιξη του ομιλούντος κινηματογράφου θα σημάνει συναγερμό για την καριέρα του και θα τον οδηγήσει στον ξεπεσμό. Όταν η νεαρή και φιλόδοξη κομπάρσος Πέππου Μίλλερ βρεθεί αναπάντεχα εξαιτίας του στο κέντρο της δημοσιότητας, θα αρπάξει την ευκαιρία για να γίνει μια από τις πιο υποσχόμενες ηθοποιούς του ομιλούντος κινηματογράφου.

In this delightfully playful pastiche of black & white Hollywood silent cinema adored by critics & audiences alike George Valentin is a silent movie superstar in Hollywood in 1927. The advent of the talkies will sound alarm bells for his career and see him fall into oblivion. When young and aspiring extra Peppy Miller will accidentally become the centre of attention, she will grab the opportunity to become one of the most promising actresses of the talkies.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

21<sup>04</sup> ΣΙΣ 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

24<sup>04</sup> ΤΙΤ 22:00

Steve McQueen

101' / 2011

H.B. / U.K

Ακολουθώντας το εξάισιο ντεμπούτο του *Hunger*, η ταινία αυτή επανενώνει τον Μακ Κουίν με τον Μάικλ Φασσμπέντερ (Βραβείο Αντρικής Ερμηνείας στο περσινό Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βενετίας) και αφηγείται τη σκοτεινή ιστορία του Μπράντον, ενός τριαντάρη που ζει στην Νέα Υόρκη, ο οποίος αδυνατεί να χειριστεί την ερωτική του ζωή. Όταν η αλλοπρόσαλλη, μικρότερη αδερφή του μετακομίζει στο διαμέρισμά του, ο κόσμος του Μπράντον βγαίνει εκτός ελέγχου.

This follow up to McQueen's stunning debut *Hunger* reunites him with Michael Fassbender (winner of Best Actor at last year's Venice Film Festival) for the dark tale of Brandon, a 30-something man living in New York who is unable to manage his sex life. After his wayward younger sister moves into his apartment, Brandon's world spirals out of control.



# LAS ACACIAS

Pablo Giorgelli  
82' / 2011  
Αργεντινή, Ισπανία /  
Argentina, Spain

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
22<sup>04</sup> ΣΙΣ 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
23<sup>04</sup> ΔΙΜ 20:00



Μια διακριτική και τρυφερή ταινία δρόμου που εξερευνά την μοναξιά και τον πόνο της απώλειας, το *Las Acacias* εξελίσσεται σε μία σπάνια, σπαραχτική ιστορία μιας περαστικής συνάντησης δύο ξένων και ενός αναπάντεχου δεσμού που αναπτύσσεται μεταξύ τους.

A subtle and tender road movie exploring loneliness and the pain of loss, *Las Acacias* grows into a sparingly poignant tale about a passing encounter between two strangers and the unlikely bond that grows between them.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

23<sup>04</sup> ΔΙΜ 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

28<sup>04</sup> ΣΙΣ 20:00

Céline Sciamma

84' / 2011

Γαλλία / France

Μια οικογένεια με δύο κόρες, τη δεκάχρονη Λωρ και την εξάχρονη Ζαν, μετακομίζει σε μια νέα προαστιακή γειτονιά κατά τη διάρκεια των καλοκαιρινών διακοπών. Εξαιτίας της συμπεριφοράς της ως αγοροκόριτσο, η Λωρ περνιέται αμέσως για αγόρι από τα παιδιά της γειτονιάς και αποφασίζει να συστήνεται ως «Μίκαελ». Είναι όμως ένα αγόρι αρκετά διαφορετικό από τα άλλα, που κινεί αμέσως την προσοχή της αρχηγού της παρέας, της Λίσα, η οποία το ερωτεύεται. Η Λωρ σκαρφίζεται διάφορους ευφάνταστους τρόπους για να αποκρύψει τον πραγματικό της εαυτό και εκμεταλλεύεται τη νέα της ταυτότητα, λες και το τέλος του καλοκαιριού δεν θα απεκάλυπτε ποτέ το μεγάλο της μυστικό.

A family with two daughters, 10-year-old Laure and 6-year-old Jeanne, moves to a new suburban neighborhood during the summer holidays. With her tomboy ways, Laure is immediately mistaken for a boy by the local kids, and decides to pass herself off as "Mikael," a boy different enough to catch the attention of leader of the pack Lisa, who becomes smitten. Finding resourceful ways to hide her true self, Laure takes advantage of her new identity, as if the end of the summer would never reveal her unsettling secret.

# MICHAEL

Markus Schleiner  
96' / 2011  
Αυστρία / Austria

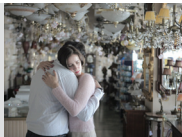
ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
24<sup>04</sup> ΤΙΤ 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
26<sup>04</sup> ΠΙΤ 22:00



Η ταινία *Michael* περιγράφει τους τελευταίους πέντε μήνες της ακούσιας κοινής ζωής του δεκάχρονου Wolfgang και του τριανταπεντάχρονου Michael. Πρόκειται για μια προκλητική και εξαιρετικά επίμαχη μελέτη ενός πολύ ευαίσθητου ζητήματος. Η ταινία δημιουργεί με μεγάλη συνέπεια ένα μοναδικό περιβάλλον και έχει θεωρηθεί ως ένας από τους πιο ολοκληρωμένους θριάμβους της λεγόμενης «ελεγχόμενης κινηματογραφικής ατμόσφαιρας» των τελευταίων ετών.

*Michael* describes the last five months of 10-year-old Wolfgang and 35-year-old Michael's involuntary life together. This provocative and highly controversial study of a very sensitive subject is one of the most accomplished triumphs of controlled atmosphere in recent memory.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

25<sup>04</sup> ΤΙW 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

27<sup>04</sup> ΠΙF 20:00

Γιώργος Λάνθιμος /

Yiorgos Lanthimos

93' / 2011

Ελλάδα / Greece

Η νέα ταινία του Γιώργου Λάνθιμου μετά τον *Κυνόδοντα*. Μια νοσοκόμα, ένας τραυματιοφορέας, μια αθλήτρια ρυθμικής γυμναστικής και ο προπονητής της έχουν δημιουργήσει μια ομάδα. Αντικαθιστούν νεκρούς ανθρώπους. Προσλαμβάνονται από τους φίλους και τους συγγενείς των νεκρών. Η ομάδα ονομάζεται Άλπεις και ο αρχηγός της, ο τραυματιοφορέας, ονομάζεται Mont Blanc. Τα μέλη της ομάδας είναι υποχρεωμένα να λειτουργούν σύμφωνα με κάποιους κανόνες που έχει ορίσει ο αρχηγός.

Alps is Yiorgos Lanthimos's latest film, following *Dogtooth*. A nurse, a paramedic, a rhythmic gymnastics athlete and her coach have created a club. They substitute dead people. They are hired by friends and relatives of the deceased. The club is called «Alps» and its leader, the paramedic, has a code name: Mont Blanc. The club members undertake to act according to certain rules, imposed by the leader.

# ELENA

Andrei Zvyagintsev  
109' / 2011  
Ρωσία / Russia

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
26<sup>04</sup> ΠΙΤ 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
25<sup>04</sup> ΤΙW 20:00



Η Έλενα και ο Βλαντιμίρ είναι ένα ηλικιωμένο ζευγάρι και ο καθένας προέρχεται από διαφορετικό κοινωνικό υπόβαθρο. Ο Βλαντιμίρ είναι ένας πλούσιος και ψυχρός άντρας ενώ η Έλενα είναι μια υπάκουη σύζυγος που προέρχεται από ένα ταπεινό περιβάλλον. Γνωρίστηκαν αργά στη ζωή και ο καθένας έχει παιδιά από προηγούμενους γάμους. Μια καρδιακή προσβολή στέλνει τον Βλαντιμίρ στο νοσοκομείο, όπου συνειδητοποιεί ότι ο χρόνος που του απομένει είναι περιορισμένος. Μια σύντομη αλλά κατά κάποιο τρόπο τρυφερή επανένωση με την κόρη του τον οδηγεί σε μια σημαντική απόφαση: εκείνη θα είναι η μοναδική κληρονόμος της περιουσίας του. Τότε η ντροπαλή και υποτακτική οικοκυρά καταστρώνει ένα σχέδιο για να εξασφαλίσει στο γιο και στα εγγόνια της μια πραγματική ευκαιρία στη ζωή.

Elena and Vladimir are an elderly couple; they come from different backgrounds. Vladimir is a wealthy and cold man; Elena comes from a modest milieu and is a docile wife. They have met late in life and each one has children from previous marriages. A heart attack puts Vladimir in hospital, where he realizes that his remaining time is limited. A brief but somehow tender reunion with his daughter leads him to make an important decision: she will be the only heiress of his wealth. The shy and submissive housewife then comes up with a plan to give her son and grandchildren a real chance in life.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

28<sup>04</sup> ΣΙΣ 22:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

21<sup>04</sup> ΣΙΣ 20:00

Nicolas Winding Refn

100' / 2011

Η.Π.Α. / U.S.A

Πρόκειται για την ιστορία ενός από τη φύση του μοναχικού ανθρώπου που ενώ τη μέρα εργάζεται ως κασκαντέρ οδηγός στο Χόλλυγουντ, τα βράδια μεταμορφώνεται σε έναν έξοχο οδηγό, τον οποίο ο εγκληματικός υπόκοσμος προσλαμβάνει για δραπετεύσεις. Όταν συμφωνεί να βοηθήσει τον σύζυγο της όμορφης γειτόνισσάς του, Ιρίν, γίνεται στόχος μερικών από τους πιο επικίνδυνους άντρες του Λος Άντζελες. Όταν η «δουλειά» αρχίζει να βγαίνει επικίνδυνα εκτός ελέγχου, ο μόνος τρόπος για να κρατήσει ζωντανούς την Ιρίν και τον γιο της είναι να κάνει αυτό που κάνει καλύτερα: να οδηγήσει.

*Drive* is the story of a Hollywood stunt driver by day, a loner by nature who moonlights as a top-notch getaway driver-for-hire in the criminal underworld. He finds himself a target for some of LA's most dangerous men after agreeing to aid the husband of his beautiful neighbor, Irene. When the job goes dangerously awry, the only way he can keep Irene and her son alive is to do what he does best - Drive.

# WE NEED TO TALK ABOUT KEVIN

Lynne Ramsay  
112' / 2011  
H.B. / U.K

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
29<sup>04</sup> KIS 20:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
22<sup>04</sup> KIS 22:00



Η Έβα βάζει όλες της τις φιλοδοξίες και την καριέρα της σε δεύτερη μοίρα για να γεννήσει τον Κέβιν. Η σχέση μητέρας και γιου είναι δύσκολη από τα πρώτα κιόλας χρόνια. Όταν ο Κέβιν είναι δεκαπέντε ετών, κάνει κάτι παράλογο και ασυγχώρητο στα μάτια ολόκληρης της κοινότητας. Η Εύα παλεύει με τα δικά της συναισθήματα πόνου και ευθύνης. Αγάπησε ποτέ τον γιο της; Και για πόσα από ότι έκανε ο Κέβιν ήταν η ίδια υπαίτια;

Eva puts her ambitions and career aside to give birth to Kevin. The relationship between mother and son is difficult from the very first years. When Kevin is 15, he does something irrational and unforgivable in the eyes of the entire community. Eva grapples with her own feelings of grief and responsibility. Did she ever love her son? And how much of what Kevin did was her fault?

**η τέχνη των κόμικς στην μεγάλη οθόνη**  
**comic art in motion**



# TATSUMI

Eric Khoo  
96' / 2011  
Σιγκαπούρη / Singapore

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
21<sup>04</sup> ΣΙΣ 18:00  
ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
28<sup>04</sup> ΣΙΣ 18:00



Η ταινία *Tatsumi* τιμά τη ζωή και το έργο του Γιαπωνέζου καλλιτέχνη κόμικς Γιوشιχίρο Τατσούμι. Στη μεταπολεμική, κατεχόμενη Ιαπωνία, το πάθος του νεαρού Tatsumi για τα κόμικς γίνεται ο τρόπος για να συντηρεί τη φτωχή οικογένειά του. Ενώ είχε ήδη εκδοθεί έργο του όταν ήταν ακόμα έφηβος, ο ταλαντούχος Τατσούμι αποκτά ακόμη μεγαλύτερη έμπνευση όταν συναντά το είδωλό του, τον διάσημο καρτουνίστα Οσάμου Τεζούκα, γνωστό ως τον Ντίσνεϋ της Ιαπωνίας. Παρόλη τη σταθερή του επιτυχία, ο Τατσούμι αρχίζει να αναρωτιέται γιατί τα γιαπωνέζικα κόμικς πρέπει να ικανοποιούν τα παιδιά με ευφάνταστες ιστορίες και ζωγραφιές. Το 1957, ο Τατσούμι εφευρίσκει τον όρο *gekiga* (δραματικές εικόνες) και αναπροσδιορίζει το τοπίο του manga, ενθαρρύνοντας ένα εναλλακτικό είδος για ενήλικες. Ρεαλιστικό και ανησυχαστικό, το έργο του Τατσούμι καταπιάνεται με τις σκοτεινότερες πλευρές της ζωής...

*Tatsumi* celebrates the life and work of Japanese comics artist Yoshihiro Tatsumi. In post-war occupied Japan, young Tatsumi's passion for comics eventually becomes a means of supporting his poor family. Already published as a teenager, talented Tatsumi finds even greater inspiration after meeting his idol, famous Disneyesque animator Osamu Tezuka. Despite his steady success, Tatsumi begins to question why Japanese comics should cater to children with cute and whimsical tales and drawings. In 1957, Tatsumi coins the term *gekiga* (dramatic pictures) and redefines the manga landscape by encouraging an alternative genre for adults. Realistic and disquieting, Tatsumi's work begins to grapple with the darker aspects of life...



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

28<sup>04</sup> ΣΙΣ 18:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

22<sup>04</sup> ΚΙΣ 18:00

Ignacio Ferreras

89' / 2011

Ισπανία / Spain

Βασισμένο στο ομότιτλο κόμικ του Πάκο Ρόκα (2008 Εθνικό Βραβείο Κόμικ), η ταινία *Wrinkles* είναι μια δισδιάστατη μεγάλου μήκους ταινία κινουμένων σχεδίων που απευθύνεται σε ενήλικο κοινό. Το *Wrinkles* σκιαγραφεί τη φιλία του Εμίλιο και του Μιγέλ, δύο ηλικιωμένων, κλεισμένων σε οίκο ευγηρίας. Ο Μιγέλ και οι συνεργοί του βοηθούν τον άρτι αφιχθέντα Εμίλιο, ο οποίος βρίσκεται στα πρώτα στάδια του Αλτςχάιμερ, να μην καταλήξει στο τρομακτικό άνω πάτωμα του ιδρύματος. Το τρελό σχέδιό τους γεμίζει την άλλοτε μονότονη καθημερινότητά τους με χιούμορ και τρυφερότητα, επειδή αν και για κάποιους η ζωή τελειώνει, για εκείνους είναι μόνο η αρχή.

Based on Paco Roca's comic of the same title (2008 National Comic Prize), *Wrinkles* is a 2D animated feature-length film for an adult audience. *Wrinkles* portrays the friendship between Emilio and Miguel, two aged gentlemen shut away in a care home. Recent arrival Emilio, in the early stages of Alzheimer, is helped by Miguel and colleagues to avoid ending up on the feared top floor of the care home. Their wild plan infuses their otherwise tedious day-to-day with humor and tenderness, because although for some their lives is coming to an end, for them it is just beginning.

# GAINSBORG: A HEROIC LIFE

Joann Sfar  
130' / 2010  
Γαλλία / France

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
29<sup>04</sup> ΚΙΣ 18:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
21<sup>04</sup> ΣΙΣ 18:00



Ο καλλιτέχνης Ζοάν Σφαρ, του οποίου τα βιβλία κόμικς σημείωσαν μεγάλη εμπορική επιτυχία, συνδυάζει πραγματικά γεγονότα με μυθοπλαστικά στοιχεία από τα κόμικς του για να δημιουργήσει μια ταινία βασισμένη στη ζωή του διάσημου Γάλλου τραγουδιστή Σερζ Γκενσμπούρ (Ερίκ Ελμοσινό). Γεννημένος με το όνομα Λουσιάν Γκενσμπούρ από Ρωσο- Εβραίους γονείς, ο Sfar τον ακολουθεί από την παιδική ηλικία στο κατεχόμενο από τους Ναζί Παρίσι, παρακολουθεί το πως από ζωγράφος γίνεται μουσικός της τζαζ και αργότερα αστέρας της ποπ αλλά και τις πολλές του σχέσεις, ανάμεσα σε αυτές τις Ζυλιέτ Γκρεγκό (Αννά Μουλιαλί), Μπριζίτ Μπαρντό (Λετίσια Κάστα) και Τζέιν Μπίρκιν (Λούσυ Γκόρντον). Η ταινία χαρακτηρίζεται από το πανέξυπνο σουρρεαλιστικό της ύφος και την εξαιρετική μουσική επένδυση της που δρα σαν μηχανή του χρόνου, η οποία μας ταξιδεύει στο Παρίσι της δεκαετίας του '60.

Best-selling comic book artist Joann Sfar delivers an inventive biography of famed French singer Serge Gainsbourg (Eric Elmosnino). Born Lucien Ginsburg to Russian-Jewish parents, Sfar follows him from his childhood in Nazi-occupied Paris, his transition from painter to jazz musician to pop superstar and his many relationships including Juliette Greco (Anna Mouglalis), Brigitte Bardot (Laetitia Casta) and Jane Birkin (Lucy Gordon) while employing a witty surrealistic style and a soundtrack that acts like a time capsule to '60's Paris.

**Όταν Μίλησε ο Κινηματογράφος**  
**Cinema Speaks**

## MODERN TIMES

Charles Chaplin  
87' / 1936  
Η.Π.Α. / U.S.A.

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
21<sup>04</sup> ΣΙΣ 16:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
26<sup>04</sup> ΤΙΤ 18:00



Αυτή η επεισοδική σάτιρα της «Εποχής της Μηχανής» θεωρείται η τελευταία «βουβή» ταινία του Τσάρλι Τσάπλιν, παρόλο που ο Τσάπλιν χρησιμοποιεί ήχο, τραγούδι, και μουσικά εφέ καθόλη τη διάρκεια της ταινίας. Ο Τσάπλιν πρωταγωνιστεί στον ρόλο ενός εργάτη στη γραμμή συναρμολόγησης ο οποίος τρελαίνεται από τη μονοτονία της δουλειάς του. Μετά από καιρό σε άσυλο, ψάχνει για δουλειά, όταν τον συλλαμβάνουν κατά λάθος για κομμουνιστή. Αφού ματαιώσει ένα σχέδιο απόδρασης από άλλους κρατούμενους, αφήνεται ελεύθερος. Τότε γνωρίζει ένα ορφανό κορίτσι (Πωλέτ Γκοντάρ) της οποίας γίνεται φίλος και προστάτης. Για χάρη της αναλαμβάνει αρκετές καινούριες δουλειές, όμως όλες καταλήγουν σε απόλυση και φυλάκιση. Ενώ εκείνος βρίσκεται στη φυλακή, η κοπέλα προσλαμβάνεται ως χορεύτρια σε νυχτερινό κέντρο και κανονίζει να προσλάβουν και εκείνον ως σερβιτόρο-τραγουδιστή. Ο σερβιτόρος-τραγουδιστής έχει μεγάλη επιτυχία, όμως αναγκάζονται και οι δύο να φύγουν από τις δουλειές τους όταν υπεύθυνοι του ορφανοτροφείου εμφανίζονται για να πάρουν το κορίτσι. Εκτός από την παραγωγή, τη σκηνοθεσία, το σενάριο και την ερμηνεία στο *Modern Times*, ο Τσάπλιν συνέθεσε επίσης το θέμα της ταινίας, το τραγούδι *Smile*, το οποίο υιοθετήθηκε αργότερα από τον Τζέρι Λιούις σαν το τραγούδι κατατεθέν του.

This episodic satire of the "Machine Age" is considered Charles Chaplin's last "silent" film, although Chaplin uses sound, vocal, and musical effects throughout. Chaplin stars as an assembly-line worker driven insane by the monotony of his job. After a long spell in an asylum, he searches for work, only to be mistakenly arrested as a communist. Released after foiling a prison break, Chaplin makes the acquaintance of orphaned gamine (Paulette Goddard) and becomes her friend and protector. He takes on several new jobs for her benefit, but every job ends with a quick dismissal and yet another jail term. During one of his incarcerations, she is hired to dance at a nightclub and arranges for him to be hired there as a singing waiter. He proves an enormous success, but they are both forced to flee their jobs when the orphanage officials show up to claim the girl. In addition to producing, directing, writing, and starring in *Modern Times*, Chaplin also composed its theme song, *Smile*, which would later be adopted as Jerry Lewis' signature tune.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

24<sup>04</sup> ΤΙΤ 18:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

23<sup>04</sup> ΔΙΜ 18:00

Jack Conway

72' / 1930

Η.Π.Α. / U.S.A.

Αυτή η συνοδευόμενη από ήχο επανέκδοση της ταινίας *The Unholy Three*, που αρχικά γυρίστηκε το 1925, είναι ουσιαστικά ακριβώς η ίδια με την βουβή εκδοχή της, με μερικές μόνο εξαιρέσεις. Στην τελευταία του ταινία, την μοναδική ομιλούσα, ο Λον Τσάνεϊ αναβιώνει έναν από τους περίφημους βωβούς του ρόλους: τον πανούργο εγγαστρίμυθο καθηγητή Έκο. Μεταμφιεσμένος ως Γιαγιά Ο' Γκρένιτι, ο Έκο είναι ο επικεφαλής μιας ληστείας που περιλαμβάνει ένα χαζό αλλά δυνατό άντρα, και ένα νάνο που καπνίζει ασταμάτητα πούρο και που μεταμφιέζεται ως το μωρό της Γιαγιάς. Γνωστός ως ο Άντρας με τα Εκατό Πρόσωπα, ο Τσάνεϊ εδώ επιδεικνύει και μια διαφορετική επιδεξιότητα, αναπαράγοντας πέντε διαφορετικές φωνές για να αποδώσει τον Έκο, τη Γιαγιά, ένα παπαγάλο, ένα κορίτσι και την κούκλα του Έκο. Το *The Unholy Three*, το οποίο σκηνοθέτησε ο Τζακ Κόνγουεϊ, σημείωσε μεγάλη εμπορική επιτυχία και υποσχόταν να εκτοξεύσει τον Τσάνεϊ σαν ένα μεγάλο αστέρα της εποχής του Ομιλούντος Κινηματογράφου. Πέρασε από οντισιόν για να ενσαρκώσει τον ομώνυμο ρόλο στην ταινία *Dracula* του Τοντ Μπράουνινγκ, αλλά τελικά δεν επιλέχθηκε. Ο Τσάνεϊ πέθανε μερικές μόλις εβδομάδες μετά από την πρεμιέρα του *The Unholy Three*.

This sound remake of the 1925 version of *The Unholy Three* is virtually identical to the silent version with only few exceptions. In his last film – and only Talkie – Lon Chaney recreates one of his famed Silent roles: the scheming ventriloquist Prof. Echo. Disguised as Grandma O'Grady, Echo heads a robbery ring that includes a feeble-minded strongman and a cigar-chomping little person, the latter masquerading as Grandma's grandbaby. Known as the Man of a Thousand Faces, Chaney here displays a different kind of virtuosity as well, creating five different voices to portray Echo, Grandma, a parrot, a girl and Echo's dummy. A big hit directed by Jack Conway, *The Unholy Three* promised to launch Chaney as a major Sound Era star. He was slated to play the title role in Tod Browning's *Dracula*, but it was not to be. Chaney died only weeks after *The Unholy Three* premiered.

# BLACKMAIL

Alfred Hitchcock  
84' / 1929  
H.B. / U.K.

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
23<sup>04</sup> ΔΙΜ 18:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
24<sup>04</sup> ΤΙΤ 18:00



Η Άλις Γουάιτ είναι η κόρη ενός καταστηματάρχη στο Λονδίνο, τη δεκαετία του 1920. Το αγόρι της, ο Φρανκ Γουέμπερ είναι ντετέκτιβ στη Σκότλαντ Γιारντ, ο οποίος περισσότερο ενδιαφέρεται για τη δουλειά του στην αστυνομία παρά για εκείνη. Ο Φρανκ βγαίνει ένα βράδυ με την Άλις αλλά εκείνη έχει κανονίσει να συναντήσει μυστικά έναν άλλο άνδρα. Αργότερα το ίδιο βράδυ, η Άλις δέχεται να πάνε στο διαμέρισμά του για να δουνε το στούντιό του. Ο άντρας έχει άλλα στο μυαλό του και καθώς προσπαθεί να βιάσει την Άλις, εκείνη αμύνεται και τον σκοτώνει με ένα κουζινομάχαιρο. Όταν ανακαλύπτουν το πτώμα, ο Φρανκ αναλαμβάνει την υπόθεση και σύντομα συμπεραίνει ότι η Άλις είναι ο δολοφόνος. Το ίδιο ανακαλύπτει και κάποιος άλλος και τότε αρχίζει ο εκβιασμός.

Alice White is the daughter of a shopkeeper in 1920's London. Her boyfriend, Frank Webber is a Scotland Yard detective who seems more interested in police work than in her. Frank takes Alice out one night, but she has secretly arranged to meet another man. Later that night Alice agrees to go back to his flat to see his studio. The man has other ideas and as he tries to rape Alice, she defends herself and kills him with a bread knife. When the body is discovered, Frank is assigned to the case, he quickly determines that Alice is the killer, but so has someone else and blackmail is threatened.

**η επιστροφή του νέο-ρεαλισμού  
στον κινηματογράφο:  
αφιέρωμα στον Ramin Bahrani**

**the return of neo-realism:  
the cinema of Ramin Bahrani**



## CHOP SHOP

Ramin Bahrani  
84' / 2007  
Η.Π.Α. / U.S.A

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
25<sup>04</sup> TIW 18:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
29<sup>04</sup> KIS 18:00



Ο Αλεχάντρο, ένας σκληρός και φιλόδοξος Λατίνος, ορφανό παιδί του δρόμου, στο μεταίχμιο της εφηβείας, ζει και εργάζεται σε ένα γκαράζ αυτοκινήτων, σε μια μάντρα με σιδερικά στα περικόρια του Κουήνς, της Νέας Υόρκης. Σε αυτό τον χαστικό κόσμο των ενηλίκων, ο νεαρός Αλεχάντρο αγωνίζεται να φτιάξει μια καλύτερη ζωή για αυτόν και τη δεκαεξάχρονη αδερφή του, Ισαμάρ. Αλλά όταν το όνειρό τους, και η αγαπημένη σχέση τους κλονίζεται από τις σκληρές αλήθειες της ζωής, της εργασίας και του καθενός τους, τα παιδιά αναγκάζονται να πάρουν εκείνες τις δύσκολες αποφάσεις που οι περισσότεροι μεγάλοι δεν χρειάστηκε ποτέ να αντιμετωπίσουν.

Alejandro, a tough and ambitious Latino street orphan on the verge of adolescence, lives and works in an auto-body repair shop in a sprawling junkyard on the outskirts of Queens, New York. In this chaotic world of adults, young Alejandro struggles to make a better life for himself and his 16-year-old sister, Isamar. But when their dream, and their loving relationship, is threatened by the hard truths of life, work, and one another, the children find themselves forced to make the kinds of difficult decisions that most adults never have to face.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

26<sup>04</sup> ΠΙΤ 18:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA

27<sup>04</sup> ΠΙΦ 18:00

Ramin Bahrani

91' / 2008

Η.Π.Α. / U.S.A

Στους μοναχικούς δρόμους του Γουίνστον - Σάλεμ, της Βόρειας Καρολίνα, δύο άντρες συνάπτουν μια απίθανη φιλία που θα αλλάξει τις ζωές τους για πάντα. Ο Σόλο είναι ένας Σενεγαλέζος οδηγός ταξί που εργάζεται για να παράσχει μια καλύτερη ζωή στην οικογένεια του. Ο Γουίλιαμ είναι ένας σκληρός Νότιος, με μια ζωή φορτωμένη τύψεις. Το αμερικάνικο όνειρο μόλις ξεκινάει για τον έναν από τους δύο άντρες, ενώ για τον άλλο φθίνει όλο και πιο γρήγορα. Παρά τις διαφορές τους, και οι δύο άντρες σύντομα συνειδητοποιούν ότι χρειάζονται ο ένας τον άλλο πιο πολύ από όσο μπορούν να παραδεχτούν.

On the lonely roads of Winston-Salem, North Carolina, two men forge an improbable friendship that will change both of their lives forever. Solo is a Senegalese cab driver working to provide a better life for his young family. William is a tough Southern good ol' boy with a lifetime of regrets. One man's American dream is just beginning, while the other's is quickly winding down. But despite their differences, both men soon realize they need each other more than either is willing to admit.

# MAN PUSH CART

Ramin Bahrani  
87' / 2005  
Η.Π.Α. / U.S.A

ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS  
27<sup>04</sup> ΠΙΦ 18:00

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
25<sup>04</sup> ΤΙΩ 18:00



Η ταινία *Man Push Cart* αφηγείται την ιστορία του Άχμαντ, ενός Πακιστανού πρώην τραγουδιστή της ροκ, ο οποίος κερδίζει τα προς το ζην πουλώντας καφέ και ντόνατ στους πρωινούς επιβάτες από το καρότσι του στην περιοχή Midtown του Μανχάτταν, έτσι ώστε να εξασφαλίσει μια καλύτερη ζωή για τον απόμακρο νεαρό γιο του. Η ρουτίνα της σκληρής του ζωής φωτίζεται από δύο εξελίξεις: την άφιξη μιας νεαρής Ισπανίδας που δουλεύει σε ένα πάγκο με εφημερίδες και την προσφορά βοήθειας από ένα πλούσιο Πακιστανό συμπατριώτη του, ο οποίος θυμάται την προηγούμενη ζωή του Άχμαντ ως ροκ σταρ.

*Man Push Cart* tells the story of Ahmad a former Pakistani rock singer who ekes out a living selling coffee and doughnuts to morning commuters from his push cart in Midtown Manhattan, in order to provide a better life for his estranged young son. The routine of his hard life is brightened by two developments: the arrival of a young Spanish woman working in a newspaper kiosk; and an offer of assistance from a wealthy fellow Pakistani, who remembers Ahmad's former life as a rock star.

**αφιέρωμα μνήμης στον  
Μιχάλη Κακογιάννη**

**memory tribute to  
Michael Cacoyannis**

# ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ | IPHIGENIA

Μιχάλης Κακογιάννης /  
Michael Cacoyannis  
127' / 1977  
Ελλάδα / Greece

ΛΕΜΕΣΟΣ | LEMESOS  
22<sup>04</sup> KIS 16:00



Χρονικά, εκτυλίσσεται λίγο πριν από την αναχώρηση των ελληνικών πλοίων για την Τροία καθώς βρίσκονται αγκυροβολημένα στην Αυλίδα. Η νηνεμία δεν τους επιτρέπει να σαλπάρουν. Ο μάντης Κάλχας προμηνύει ότι οι θεοί θα στείλουν ούριο άνεμο στα πανιά τους, μόνο αν ο Αγαμέμνονας θυσιάσει την κόρη του Ιφιγένεια. Ο Αγαμέμνονας αναγκάζεται να καλέσει την κόρη του από το Άργος με τη δικαιολογία ότι πρόκειται να την παντρέψει με τον Αχιλλέα. Η Ιφιγένεια καταφθάνει με τη μητέρα της Κλυταιμνήστρα, η οποία, όταν μαθαίνει την αλήθεια, προσπαθεί μάταια να μεταπείσει τον Αγαμέμνονα.

When the Athenians took off in ships to recover their fabled noble daughter Helen from Paris of Troy, their sailing ships were stalled for lack of wind among a group of islands. They didn't have enough food on board for a long stay at sea, and some of the expedition leaders, including Agamemnon and Meneleus, the cuckolded husband of Helen, decide to go ashore and kill some deer. However, they know that those particular deer are sacred to the gods, and that killing them would bring a curse for impiety onto the whole group. The head of the expedition, on examining the subsequent oracles, tells Agamemnon that the Athenian fleet will have no wind until he sacrifices his own daughter Iphigenia to atone for the death of the sacred deer. Clytemnestra, the girl's mother, tries everything in her power to prevent the sacrifice but is unsuccessful.



ΛΕΜΕΣΟΣ|LEMESOS

22<sup>04</sup> KIS 18:00

Μιχάλης Κακογιάννης /

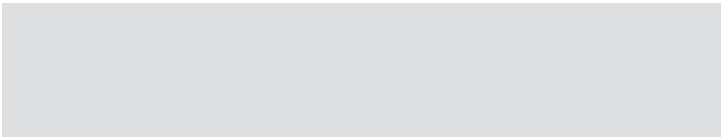
Michael Cacoyannis

147' / 1986

Ελλάδα / Greece

Η ταινία απεικονίζει τα οδυνηρά γεγονότα της δικτατορίας της Χιλής μετά τη δολοφονία του προέδρου της, Σαλβαντόρ Αλιέντε και την κατάληψη της εξουσίας από το Στρατηγό Πινοσέτ. Η δράση επικεντρώνεται σε δύο οικογένειες που παγιδεύονται από τους στρατιωτικούς.

Anna and Ben are an American couple who have relocated to Chile (circa 1973), which is in turmoil due to the recent murder of Chilean President Salvador Allende, whose revolutionary leftist ideas angered the military. Anna and Ben become friends with Eva, the matriarch of a Chilean clan whose daughter Anna worked for Allende. Anna's connection to the slain Marxist leader causes anguish for both families, particularly when Eva and many others are imprisoned and tortured, for their political beliefs.





**παράλληλες εκδηλώσεις**

**parallel events**



# ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ | PARALLEL EVENTS

**Σεμινάριο:** Η επιστήμη, η τέχνη και η επιρροή του ψηφιακού κινηματογράφου.

**Seminar:** The science, art and impact of digital cinema

ΛΕΥΚΩΣΙΑ|NICOSIA  
28<sup>04</sup> ΣΙΣ  
11:00-14:00

Artos Foundation



Για περισσότερο από εκατό χρόνια υπήρχε μόνος ένας τρόπος να γυρίσεις μια ταινία: σε φιλμ. Τις τελευταίες δύο δεκαετίες όμως με την εξέλιξη της ψηφιακής τεχνολογίας ο κινηματογράφος μπαίνει σε μια άλλη εποχή.

Στο σεμινάριο αυτό επαγγελματίες του χώρου θα μιλήσουν για τις δυνατότητες, προοπτικές αλλά και προβλήματα του ψηφιακού κινηματογράφου.

Το σεμινάριο γίνεται σε συνεργασία με την Ένωση Σκηνοθετών Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Κύπρου (ΕΣΚΙΤΗΚ).

Θα προβληθεί επίσης το ντοκιμαντέρ *Side by Side* του Chris Kenneally στο οποίο μιλούν οι Keanu Reeves, Steven Soderbergh, James Cameron, David Lynch, Martin Scorsese, Geoffrey Gilmore, Lars von Trier, George Lucas, David Fincher, Christopher Nolan και πολλοί άλλοι για το θέμα.

For almost one hundred years there was only one way to make a movie - with film. But over the last two decades a digital process has emerged to challenge photochemical filmmaking.

Professional filmmakers will share their experiences and discuss the impact, and the potential of digital cinema.

The seminar is organized in collaboration with the Film and Television Directors' Guild of Cyprus.

The documentary *Side by Side* by Chris Kenneally will be screened in which Keanu Reeves, Steven Soderbergh, James Cameron, David Lynch, Martin Scorsese, Geoffrey Gilmore, Lars von Trier, George Lucas, David Fincher, Christopher Nolan and many others give their perspective on digital cinema.



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΒΟΛΩΝ | SCREENINGS PROGRAMME

ΛΕΜΕΣΟΣ | LEMESOS • ΘΕΑΤΡΟ ΡΙΑΛΤΟ | RIALTO THEATRE

	Π Φ 20 <sup>04</sup>	Σ Σ 21 <sup>04</sup>	Κ Σ 22 <sup>04</sup>	Δ Μ 23 <sup>04</sup>	Τ Τ 24 <sup>04</sup>	Τ W 25 <sup>04</sup>	Π Τ 26 <sup>04</sup>	Π Φ 27 <sup>04</sup>	Σ Σ 28 <sup>04</sup>	Κ Σ 29 <sup>04</sup>
16:00		MODERN TIMES	15:00 IPHIGENIA							
18:00	19:00 ΕΓΚΑΙΝΙΑ ΕΚΘΕΣΗΣ   OPENING EXHIBITION	TATSUMI	17:30 SWEET COUNTRY	BLACKMAIL	THE UNHOLY THREE	CHOP SHOP	GOODBYE SOLO	MAN PUSH CART	WRINKLES	17:30 GAINSBOURG: A HEROIC LIFE
20:00	THE ARTIST	PARADISE	LAS ACACIAS	INVISIBLE	MICHAEL	THE GOOD SON	ELENA	COMBAT GIRLS	MY ONLY SON	WE NEED TO TALK ABOUT KEVIN
22:00	ΠΑΡΤΥ ΕΝΑΡΞΗΣ   OPENING RECEPTION ART STUDIO 55	SHAME	RESTORATION	TOMBOY	THE DRY VALLEY	ALPS	FISH N CHIPS	LOVER BOY	DRIVE	ΑΠΟΝΟΜΗ ΒΡΑΒΕΙΩΝ   AWARD CEREMONY ΠΑΡΤΥ ΛΗΞΗΣ   CLOSING PARTY ART STUDIO 55

ΛΕΥΚΩΣΙΑ | NICOSIA • ΖΕΝΑ PALACE CINEMA

	Π Φ 20 <sup>04</sup>	Σ Σ 21 <sup>04</sup>	Κ Σ 22 <sup>04</sup>	Δ Μ 23 <sup>04</sup>	Τ Τ 24 <sup>04</sup>	Τ W 25 <sup>04</sup>	Π Τ 26 <sup>04</sup>	Π Φ 27 <sup>04</sup>	Σ Σ 28 <sup>04</sup>	Κ Σ 29 <sup>04</sup>
14:00									ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ SEMINAR ARTOS 11:00 - 14:00 DIGITAL CINEMA	
18:00		17:30 GAINSBOURG: A HEROIC LIFE	WRINKLES	THE UNHOLY THREE	BLACKMAIL	MAN PUSH CART	MODERN TIMES	GOODBYE SOLO	TATSUMI	CHOP SHOP
20:00	FISH N CHIPS	DRIVE	THE DRY VALLEY	LAS ACACIAS	RESTORATION	ELENA	LOVER BOY	ALPS	TOMBOY	THE ARTIST
22:00	ΠΑΡΤΥ ΕΝΑΡΞΗΣ   OPENING PARTY KUBRICK ART CAFE BAR	INVISIBLE	WE NEED TO TALK ABOUT KEVIN	PARADISE	SHAME	COMBAT GIRLS	MICHAEL	MY ONLY SON	THE GOOD SON	ΠΑΡΤΥ ΛΗΞΗΣ   CLOSING PARTY KUBRICK ART CAFE BAR

GLOCAL IMAGES

VIEWFINDER

COMIC ART IN MOTION

ΟΤΑΝ ΜΙΑΨΕ Ο ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ | CINEMA SPEAKS

ΑΦΙΕΡΩΜΑ ΣΤΟΝ RAMIN BAHRANI  
TRIBUTE TO RAMIN BAHRANI

ΑΦΙΕΡΩΜΑ ΣΤΟΝ ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΚΟΓΙΑΝΝΗ  
TRIBUTE TO MICHAEL CACOYANNIS

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ  
PARALLEL EVENTS

ΕΛΛΗΝΙΚΟΙ ΚΑΙ ΑΓΓΛΙΚΟΙ ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΤΑΙΝΙΕΣ | ALL FILMS WITH ENGLISH & GREEK SUBTITLES

## διοργανωτές | organizers



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ



ΘΕΑΤΡΟ  
**Παιστό**  
Πολιτιστική Προσφορά  
Συμπαραγωγή Τελεμαχίου Αριστού

## συνεργασία | in collaboration



## στηρίζουν | supported by



[www.kipros.tv](http://www.kipros.tv)



THE FRIENDS OF CINEMA SOCIETY



2004

**PEGASUS ART FOUNDATION**



## χορηγοί επικοινωνίας | media sponsors



**Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ**  
Εθνική Έκδοση σε Ηλεκτρονικό Διαδικτυακό



[www.cyprusfilmdays.com](http://www.cyprusfilmdays.com) | [info@cyprusfilmdays.com](mailto:info@cyprusfilmdays.com)

**info:** 77 77 77 45 | 77 77 25 52